詩傳諺解 七

頌
周 魯 商

共七

詩시經경諺언解해卷권之지十십九구

頌송

周쥬頌송淸청廟묘之지什십

於오穆목淸청廟묘애肅슉雝옹顯현相샹이며濟제濟제多다士ᄉᆞㅣ秉병文문之지德덕ᄒᆞ야對ᄃᆡ越월在ᄌᆡ天텬이오駿쥰奔분走주在ᄌᆡ廟묘ᄒᆞᄂᆞ니不블顯현不블承승가無무射역於어人인斯ᄉᆞㅣ샷다

於오홉다穆목ᄒᆞᆫ淸청廟묘애肅슉ᄒᆞ며雝옹ᄒᆞᆫ顯현ᄒᆞᆫ相샹이며濟제濟제ᄒᆞᆫ多

長太郎班布

草 草 白 襪 手 草 青 黑 白

頌
清廟之什
臣工之什
閔予小子之什
魯頌
商頌
詩解 七

頌
周
魯
商

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지十십九구

頌송

周쥬頌송淸쳥廟묘之지什십

於오穆목淸쳥廟묘애肅슉雝옹顯현相샹이며濟제濟제多다士ᄉᆞㅣ秉병文문之지德덕ᄒᆞ야對ᄃᆡ越월在지天텬이오駿쥰奔분走주在지廟묘ᄒᆞᄂᆞ니不블顯현不블承승가無무射역於어人인斯ᄉᆞㅣ샷다

於오홉다穆목ᄒᆞᆫ淸쳥廟묘애肅슉ᄒᆞ며雝옹ᄒᆞᆫ顯현ᄒᆞᆫ相샹이며濟제濟제ᄒᆞᆫ多

다士ᄉᆞㅣ文문의德덕을秉병ᄒᆞ야天텬애在ᄌᆡᄒᆞ신이ᄅᆞᆯ對ᄃᆡᄒᆞ고廟묘애在ᄌᆡᄒᆞ신ᄃᆡ駿쥰히奔분走주ᄒᆞᄂᆞ니顯현티아니ᄒᆞ냐承승티아니ᄒᆞ냐人인의게射역홈이업ᄉᆞ샷다

清청廟묘一일章장

維유天텬之지命명이於오穆목不블已이시니於오乎호不블顯현가文문王왕之지德덕之지純슌이여

天텬ㅅ命명이於오ㅣ라穆목히마디아

니ᄒᆞ시니於오乎호ㅣ라顯현티아니ᄒᆞ
시냐文문王왕의德덕의純슌홈이여
假하春츈秋츄傳뎐作작何하以이溢휼春츈秋츄傳뎐作작恤휼我
아오我아其기收슈之지ᄒᆞ야駿쥰惠혜我아
文문王왕호리니曾증孫손篤독之지어다
므서스로써나를溢휼홀고내그收슈ᄒᆞ
야키우리文문王왕의惠혜호리니曾증
孫손은篤독홀디어다
維유天텬之지命명一일章쟝
維유清청緝즙熙희ᄂᆞᆫ文문王왕之지典뎐

이시니肇조禋인ᄒᆞᄂᆞ로迄흘用용有유成셩ᄒᆞ니
維유周쥬之지禎졍이로다
清청ᄒᆞ야緝즙ᄒᆞ야熙희ᄒᆞᆯ꺼슨文문王
왕의典뎐이시니비로소禋인ᄒᆞᄂᆞ로벼
成셩홈이이심애迄흘ᄒᆞ니周쥬의禎졍
이로다

維유清청一일章쟝

烈렬文문辟벽公공이錫셕玆ᄌᆞ祉지福복
ᄒᆞ니惠혜我아無무疆강ᄒᆞ야子ᄌᆞ孫손保보之
지로다

烈렬文문ᄒᆞᆫ辟벽公공이이祉지福복을

錫셕ᄒᆞ니나를惠혜호ᄃᆡ疆강업슴으로

ᄒᆞ야子ᄌᆞ孫손으로保보케ᄒᆞᄂᆞ다

無무封봉靡미于우爾이邦방이면維유王왕

其기崇슝之지며念념玆ᄌᆞ戎융功공이라繼

계序셔其기皇황之지리라

네邦방의封봉ᄒᆞ며靡미홈이업스면王

왕이그崇슝ᄒᆞ며이큰功공을念념ᄒᆞᄂᆞᆫ

디라序셔를繼계ᄒᆞ야그皇황케ᄒᆞ리라

無무競경維유人인을四ᄉᆞ方방其기訓훈

之지ᄒᆞ며 不불顯현維유德덕을 百ᄇᆡᆨ辟벽其기刑형之지ᄒᆞᄂᆞ니 於오乎호ㅣ라 前젼王왕不불忘망이로다

이만競경ᄒᆞᆫ이업슨人인을四ᄉᆞ方방이그訓훈ᄒᆞ며이만顯현ᄒᆞᆫ이업슨德덕을百ᄇᆡᆨ辟벽이그刑형ᄒᆞᄂᆞ니於오乎호ㅣ라前젼王왕을忘망티몯ᄒᆞ리로다

烈렬文문一일章쟝

天텬作작高고山산이어시ᄂᆞᆯ 大태王왕荒황之지샷다 彼피作작矣의어시ᄂᆞᆯ 文문王왕康강之

지라 彼피 徂저 矣의 岐기예 有유 夷이 之지
行힝ᄒᆞ니 子ᄌᆞ 孫손 保보 之지어다
天텬이 高고 山산을 作작ᄒᆞ야시ᄂᆞᆯ 大태
王왕이 荒황ᄒᆞ샷다 뎌 作작ᄒᆞ야시ᄂᆞᆯ 文
문 王왕이 康강ᄒᆞ신디라 뎌 徂저ᄒᆞᆫ 岐기
예 夷이ᄒᆞᆫ 行힝이 이시니 子ᄌᆞ 孫손은 保
보ᄒᆞᆯ디어다

天텬 作작 一일 章장

昊호 天텬 有유 成성 命명이어시ᄂᆞᆯ 二이 后후 受
슈 之지ᄒᆞ시니라 成성 王왕 不블 敢감 康강ᄒᆞ샤 夙

슉夜야基긔命명宥유密밀ᄒᆞ샤於오緝즙熙희單단厥궐心심ᄒᆞ시니肆ᄉᆞ其기靖졍之지시니라

昊호天텬이成셩ᄒᆞᆫ命명이잇거시늘二이后후ㅣ受슈ᄒᆞ시니라成셩王왕이敢감히康강티몯ᄒᆞ샤夙슉夜야애命명을基긔홈을宥유ᄒᆞ고密밀케ᄒᆞ샤於오홉다緝즙ᄒᆞ야熙희ᄒᆞ야그心심을單단ᄒᆞ시니그러므로그靖졍ᄒᆞ시니라

昊호天텬有유成셩命명一일章쟝

我아將장我아享향이維유羊양維유牛우ㅣ니維유天텬其기右우之지아

내將장ᄒᆞ며내享향홈이羊양과牛우ㅣ니天텬이그右우에ᄒᆞ실가

儀의式식刑형文문王왕之지典뎐ᄒᆞ야日일靖정四ᄉᆞ方방ᄒᆞ면伊이嘏가文문王왕이旣긔右우享향之지ᄒᆞ시리라

文문王왕의典뎐을儀의ᄒᆞ며式식ᄒᆞ며刑형ᄒᆞ야日일로四ᄉᆞ方방을靖정ᄒᆞ면嘏가ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ文문王왕이이믜右우ᄒᆞ야

享향ᄒᆞ시리라

我아其기夙슉夜야애畏외天텬之지威위ᄒᆞ야于우時시保보之지엇다

내그夙슉夜야애天텬人威위를畏외ᄒᆞ야이예保보ᄒᆞᆯ디엇다

我아將쟝一일章쟝

時시邁매其기邦방애昊호天텬其기子ᄌᆞ之지아

時시로그邦방애邁매홈애昊호天텬이그子ᄌᆞᄒᆞ실가

實실右우序서有유周쥬ㅣ라薄박言언震진
之지ᄒᆞ니莫막不블震진疊쳡ᄒᆞ며懷회柔유百
빅神신ᄒᆞ야及급河하喬교嶽악ᄒᆞ니允윤王왕
維유后후ㅣ샷다

진실로周쥬를右우序서ᄒᆞᆫ디라잠ᄭᅡᆫ震
진ᄒᆞ니震진ᄒᆞ야疊쳡디아닐이업스며
百빅神신을懷회ᄒᆞ야柔유ᄒᆞ야河하와
喬교嶽악애及급ᄒᆞ니진실로王왕이后
후ㅣ샷다

明명昭쇼有유周쥬ㅣ式식序서在ᄌᆡ位위

ᄒᆞ고 載지戢즙干간戈과ᄒᆞ며 載지櫜고弓궁矢
시ᄒᆞ고 我아求구懿의德덕ᄒᆞ야 肆ᄉᆞ于우時시
夏하ᄒᆞ니 允윤王왕保보之지샷다
明명昭쇼ᄒᆞᆫ周쥬ㅣ 位위예 인ᄂᆞᆫ이를
序셔ᄒᆞ고 곧 干간戈과를 戢즙ᄒᆞ며 곧 弓궁
矢시를 櫜고ᄒᆞ고 내 懿의ᄒᆞᆫ德덕을 求구
ᄒᆞ야 이 夏하애 肆ᄉᆞᄒᆞ니 진실로 王왕
이 保보ᄒᆞ샷다

時시邁매一일章장

執집競경武무王왕이여 無무競경維유烈렬

이샷다不블顯현가成셩康강이여上샹帝뎨是
시皇황이샷다
競경을執집ᄒᆞ신武무王왕이여競경ᄒᆞ
리업슨烈렬이샷다顯현티아니ᄒᆞ시냐
成셩康강이여上샹帝뎨이皇황ᄒᆞ샷다
自ᄌᆞ彼피成셩康강ᄒᆞ야奄엄有유四ᄉᆞ方방
ᄒᆞ시니斤근斤근其기明명이샷다
뎌成셩康강으로브터믄득四ᄉᆞ方방을
두시니斤근斤근ᄒᆞᆫ그明명이샷다
鐘죵鼓고喤황喤황ᄒᆞ며磬경筦관將쟝將쟝

ᄒᆞ니降강福복穰양穰양이로다

鍾종鼓고ㅣ喤황喤황ᄒᆞ며磬경筦관이將장將장ᄒᆞ니福복을降강홈이穰양穰양ᄒᆞ도다

降강福복簡간簡간이어威위儀의反반反반ᄒᆞ니既긔醉취既긔飽포ᄒᆞ야福복祿록來릐反반이로다

福복을降강홈이簡간簡간ᄒᆞ거늘威위儀의ㅣ反반反반ᄒᆞ니이믜醉취ᄒᆞ며이믜飽포ᄒᆞ야福복祿록來릐홈이反반ᄒᆞ

놋다

執집競경一일章쟝

思ᄉᆞ文문后후稷직이여克극配비彼피天텬이샷다立립我아烝증民민이莫막匪비爾이極극이시니라貽이我아來ᄅᆡ牟모ㅣ帝뎨命명率솔育육이라無무此ᄎᆞ疆강爾이界계ᄒᆞ시고陳진常샹于우時시夏하ㅣ샷다

文문ᄒᆞ신后후稷직이여능히뎌天텬을配비ᄒᆞ샷다우리모ᄃᆞᆫ民민을立립게ᄒᆞ샴이네極극이아닛아니시니라우리를

來ᄅᆡ牟모로貽이ᄒᆞ심이帝뎨ㅣ命명ᄒᆞ야다育육게ᄒᆞ신디라이疆강이며界계업시ᄒᆞ시고常샹을이夏하애陳진ᄒᆞ샤다

思ᄉᆞ文문一일章쟝

周쥬頌송臣신工공之지什습

嗟차嗟차臣신工공아敬경爾이在ᄌᆡ公공이어다王왕釐리爾이成셩ᄒᆞ시니來ᄅᆡ咨ᄌᆞ來ᄅᆡ茹여다ㅣ어

嗟차ᄒᆞᆸ다嗟차ᄒᆞᆸ다臣신工공아네公공

에이심을敬경ᄒᆞᆯ디어다王왕이네게成셩을釐리ᄒᆞ시니来리ᄒᆞ야咨ᄌᆞᄒᆞ며来릐ᄒᆞ야茹여ᄒᆞᆯ디어다

嗟차嗟차保보介개여維유莫모之지春츈이어니亦역又우何하求구오如여何하新신畬여오於오皇황来리牟모ㅣ將쟝受슈厥궐明명이로소니明명昭쇼上샹帝뎨ㅣ迄흘用용康강年년이샷다命명我아衆즁人인ᄒᆞ야庤치乃내錢젼鎛박ᄒᆞ라奄엄觀관銍질艾애리로다

嗟차홉다嗟차홉다保보介개여莫모효
春츈이어니또효므서슬求구ᄒᆞ리오新
신畬여ㅣ엇더뇨於오ㅣ라皇황효來리
牟모ㅣ장ᄎᆞᆺ그明명을受슈ᄒᆞ리로소니
明명昭쇼ᄒᆞ신上샹帝뎨벼康강年년애
迄흘케ᄒᆞ샷다우리衆즁人인을命명ᄒᆞ
야네錢젼과鎛박을庤치ᄒᆞ라믄득銍질
로艾애홈을보리로다

臣신工공一일章장

噫희嘻희成셩王왕이既긔昭쇼假격爾이

ᄒᆞ시니 率솔時시農농夫부ᄒᆞ야 播파厥궐百ᄇᆡᆨ
穀곡호ᄃᆡ 駿쥰發발爾이私ᄉᆞᄒᆞ야 終종三삼十
십里리ᄒᆞ며 亦역服복爾이耕경호ᄃᆡ 十십千쳔
維유耦우ᄒᆞ라

噫희嘻희라 成셩王왕이 이믜 昭쇼히 너
를 假격ᄒᆞ시니 이 農농夫부를 率솔ᄒᆞ야
그 百ᄇᆡᆨ穀곡을 播파호ᄃᆡ 키 네 私ᄉᆞ를 發
발ᄒᆞ야 三삼十십里리를 終종ᄒᆞ며 ᄯᅩ 효
네 耕경을 服복호ᄃᆡ 十십千쳔으로 耦우
ᄒᆞ라

噫희嘻희一일章쟝

振진鷺로于우飛비ᄒᆞ니于우彼피西셔雝옹이로다我아客ᄀᆡᆨ戾려止지ᄒᆞ니亦역有유斯ᄉᆞ容용이로다

振진ᄒᆞᆫ鷺로ㅣ飛비ᄒᆞ니뎌西셔雝옹에ᄒᆞ놋다우리客ᄀᆡᆨ이戾려ᄒᆞ니ᄯᅩᄒᆞᆫ이容용이잇도다

在ᄌᆡ彼피無무惡오ᄒᆞ며在ᄌᆡ此ᄎᆞ無무斁역ᄒᆞ니庶셔幾긔夙슉夜야ᄒᆞ야以이永영終죵譽여ㅣ리로다

뎌에이셔惡오ᄒᆞ리업스며이에이셔斁
역ᄒᆞᆷ이업스니거의夙슉夜야ᄒᆞ야ᄡᅥ譽
여ᄅᆞᆯ기리終죵ᄒᆞ리로다

振진鷺로一일章쟝

豐풍年년多다黍셔多다稌두ᄒᆞ야亦역有유
高고廩름이萬만億억及급秭지어ᄂᆞᆯ爲위酒
쥬ᄒᆞ爲위醴례ᄒᆞ야烝증畀비祖조妣비ᄒᆞ야以이
洽흡百ᄇᆡᆨ禮례ᄒᆞ니降강福복孔공皆ᄀᆡ로다

豐풍年년의黍셔ㅣ하며稌두ㅣ하ᄯᅩᄒᆞᆫ
노ᄑᆞᆫ廩름이이솜이萬만과億억과밋秭

지어늘酒쥬를ᄒᆞ며醴례를ᄒᆞ야祖조妣비ᄭᅴ烝증畀비ᄒᆞ야ᄡᅥ百ᄇᆡᆨ禮례를洽흡ᄒᆞ니福복을降강홈이심히皆기ᄒᆞ리로다

豐풍年년一일章장

有유瞽고有유瞽고ㅣ在지周쥬之지庭뎡이로다

瞽고ㅣ여瞽고ㅣ여周쥬ㅅ庭뎡에잇도다

設셜業업設셜虡거ᄒᆞ니崇숭牙아樹슈羽우

ㅣ로 應응田뎐縣현鼓고와鞉도磬경柷츅다 圉어ㅣ既긔備비乃내奏주ᄒᆞ니簫쇼管관備비 擧거ㅣ로다

業업을設셜ᄒᆞ여虡거를設셜ᄒᆞ니崇숭牙아에羽우를樹슈ᄒᆞ얏도다應응과田뎐이언縣현ᄒᆞᆫ鼓고와鞉도와磬경과柷츅과圉어ㅣ이믜備비ᄒᆞ야奏주ᄒᆞ니簫쇼와管관이備비ᄒᆞ야擧거ᄒᆞᄂᆞ다

喤황喤황厥궐聲셩이肅슉雝옹和화鳴명ᄒᆞ니 先션祖조是시聽텽ᄒᆞ시며 我아客ᄀᆡᆨ戾려

止지ᄒᆞ야永영觀관厥궐成셩이로다

喤황喤황ᄒᆞᆫ그소리肅슉ᄒᆞ고雝옹ᄒᆞ야和화히鳴명ᄒᆞ니先션祖조ㅣ이예聽텽ᄒᆞ시며우리客ᄀᆡᆨ이戾려ᄒᆞ야기리그成셩을觀관ᄒᆞᄂᆞᆺ다

有유瞽고一일章쟝

猗의與여漆칠沮저애潛ᄌᆞᆷ有유多다魚어ᄒᆞ니有유鱣젼有유鮪유ᄒᆞ며鰷됴鱨샹鰋언鯉리로소니以이享향以이祀ᄉᆞᄒᆞ야以이介개景경福복이로다

猗의홉다漆칠와沮져애潛좀애多다ᄒᆞᆫ

魚어ㅣ이시니鱣젼이이시며鮪유ㅣ이

시며鰷됴ㅣ며鱨샹이며鰋언이며鯉리

로소니ᄡᅥ享향ᄒᆞ며ᄡᅥ祀ᄉᆞᄒᆞ야ᄡᅥ큰福

복을介개케ᄒᆞ놋다

潛좀一일章쟝

有유来릭雝옹雝옹ᄒᆞ야至지止지肅슉肅슉이로다

相샹維유辟벽公공이어늘天텬子ᄌᆞ穆

목穆목이샷다

来릭ᄒᆞ옴이雝옹雝옹ᄒᆞ야至지ᄒᆞ안肅

숙肅숙ᄒᆞ도다相샹ᄒᆞᄂᆞᆫ이ᄂᆞᆫ辟벽公공
이어늘天텬子ᄌᆞㅣ穆목穆목ᄒᆞ샷다
於오薦쳔廣광牡모ᄒᆞ야相샹予여肆ᄉᆞ祀ᄉᆞ
ᄒᆞ나假가哉ᄌᆡ皇황考고ㅣ綏유予여孝효子
ᄌᆞㅣ샷다
於오ㅣ라廣광牡모를薦쳔ᄒᆞ야나를도
와祀ᄉᆞ를베프니假가ᄒᆞ신皇황考고ㅣ
나孝효子ᄌᆞ를綏유ᄒᆞ샷다
宣션哲쳘維유人인이시며文문武무維유后
후ㅣ시니燕연及급皇황天텬ᄒᆞ야克극昌챵厥

궐後후다ㅣ샷

宣선哲철ᄒᆞᆫ人인이시며文문武무ㅣ后후ㅣ시니燕연ᄒᆞ야皇황天텬에밋처능히그後후를昌챵ᄒᆞ샷다

綏유我아眉미壽슈ᄒᆞ며介개以이繁번祉지ᄒᆞ야既긔右우烈렬考고ㅣ오亦역右우文문母모다ㅣ샷

나를綏유ᄒᆞ되眉미壽슈로ᄒᆞ며介개호되繁번ᄒᆞᆫ祉지로뻐ᄒᆞ야이믜烈렬考고를右우ᄒᆞ고ᄯᅩᄒᆞᆫ文문母모를右우케ᄒᆞ

샷다

雝옹一일章쟝

載지見현辟벽王왕ᄒᆞ야曰왈求구厥궐章쟝ᄒᆞ니龍룡旂긔陽양陽양ᄒᆞ며和화鈴령央앙央앙ᄒᆞ며鞗됴革혁有유鶬창ᄒᆞ니休휴有유烈렬光광이로다

곧辟벽王왕ᄭᅴ見현ᄒᆞ야그章쟝을求구ᄒᆞ니龍룡旂긔ㅣ陽양陽양ᄒᆞ며和화와鈴령이央앙央앙ᄒᆞ며鞗됴革혁이鶬창ᄒᆞ니休휴ᄒᆞ야烈렬光광이잇도다

率솔見현昭쇼考고ᄒᆞ야以이孝효以이享향ᄒᆞ야

率솔ᄒᆞ야昭쇼考고ᄭᅴ見현ᄒᆞ야ᄡᅥ孝효ᄒᆞ야ᄡᅥ享향ᄒᆞ야

以이介개眉미壽슈ᄒᆞ야永영言언保보之지ᄒᆞ야思ᄉᆞ皇황多다祜호ᄂᆞᆫ烈렬文문辟벽公공이綏유以이多다福복ᄒᆞ야俾비緝즙熙희于우純슌嘏가ㅣ로다

ᄡᅥ眉미壽슈ᄅᆞᆯ介개ᄒᆞ야기리保보ᄒᆞ야皇황ᄒᆞᆫ多다祜호ᄅᆞᆯ홈은烈렬文문ᄒᆞᆫ辟

벽公공이 綏유호ᄃᆡ 多다福복으로 벼ᄒᆞ야ᄒᆞ여 곰 緝즙ᄒᆞ야 熙희ᄒᆞ야 純순嘏가케ᄒᆞᄂᆞ다

載지見현 一일章쟝

有유客긱有유客긱이여 亦역白ᄇᆡᆨ其기馬마ㅣ로다 有유萋쳐有유且저ᄒᆞ니 敦퇴琢탁其기旅려ㅣ로다

客긱이여 客긱이여 白ᄇᆡᆨᄒᆞᆫ 그 馬마ㅣ로다 萋쳐ᄒᆞ며 且저ᄒᆞ니 敦퇴琢탁ᄒᆞᆫ 그 旅려ㅣ로다

有유客ᄀᆡᆨ宿슉宿슉ᄒᆞ며有유客ᄀᆡᆨ信신信신

ᄒᆞ니言연授슈之지縶칩ᄒᆞ야以이縶칩其기馬

마라ᄒᆞ리

客ᄀᆡᆨ이宿슉ᄒᆞ고宿슉ᄒᆞ며客ᄀᆡᆨ이信신

ᄒᆞ고信신ᄒᆞ니縶칩ᄒᆞᆯ개ᄉᆞᆯ授슈ᄒᆞ야ᄡᅥ

그馬마ᄅᆞᆯ縶칩호리라

薄박言언追츄之지ᄒᆞ야左자右우綏유之지

ᄒᆞ라既긔有유淫음威위ᄒᆞ니降강福복孔공夷

이로다

잠ᄭᆞᆫ追츄ᄒᆞ야左자右우로綏유호라이

믜溪음威위를두시니福복을降강홈이
심히夷이ᄒᆞ도다
有유客객一일章장
於오皇황武무王왕이여無무競경維유烈렬
이샷다允윤文문文문王왕이克극開기厥궐
後후ㅣ어시ᄂᆞᆯ嗣ᄉᆞ武무受슈之지ᄒᆞ샤勝승殷은
遏알劉류ᄒᆞ야耆지定뎡爾이功공이샷다
於오ㅣ라皇황ᄒᆞ신武무王왕이여競경
ᄒᆞ리업손烈렬이샷다진실로文문ᄒᆞ신
文문王왕이능히그後후를開기ᄒᆞ야시

ᄂᆞᆯ嗣ᄉᆞᄒᆞ야武무ㅣ受슈ᄒᆞ샤殷은을勝
승ᄒᆞ야劉류를遏알ᄒᆞ야네功공을定뎡
ᄒᆞᆷ을耆지ᄒᆞ샷다

武무一일章장

周쥬頌숑閔민予여小쇼子ᄌᆞ之지什습

閔민予여小쇼子ᄌᆞㅣ遭조家가不블造조
ᄒᆞ야嬛경嬛경在지疚구호니於오乎호皇황考
고ㅣ여永영世세克극孝효ㅣ샷다

閔민ᄒᆞᆫ나小쇼子ᄌᆞㅣ家가의造조티몯
ᄒᆞᆷ을遭조ᄒᆞ야嬛경嬛경히疚구에在지

ᄒᆞ니於오乎호ㅣ라皇황考고ㅣ여기리
世셰예능히孝효ᄒᆞ샷다
念념茲ᄌᆞ皇황祖조ㅣ陟텩降강庭뎡止지
ᄒᆞ시니維유予여小쇼子ᄌᆞㅣ夙슉夜야敬경
止지ᄒᆞ엿다
이皇황祖조ᄅᆞᆯ念념홈이庭뎡에陟텩降
강ᄐᆞᆺᄒᆞ시니나小쇼子ᄌᆞㅣ夙슉夜야에
敬경홀디엇다
於오乎호皇황王왕이여繼계序셔思ᄉᆞ不블
忘망이로다

於오乎호ㅣ라皇황王왕이여序서를繼
계홈을思ᄉᆞᄒᆞ야忘망티몯ᄒᆞ리로다
閔민予여小쇼子ᄌᆞ一일章쟝
訪방予여落락止지ᄒᆞ야率솔時시昭쇼考고
ㅣ니於오乎호悠유哉지라朕짐未미有유艾
애로다將쟝予여就취之지나繼계猶유判판
渙환이로다維유予여小쇼子ᄌᆞㅣ未미堪감
家가多다難난ᄒᆞ니紹쇼庭뎡上샹下하ᄒᆞ며陟
척降강厥궐家가ᄒᆞ야休휴矣의皇황考고ㅣ로
以이保보明명其기身신이엇다

내落락에訪방ᄒᆞ야이昭쇼考고ᄅᆞᆯ率솔호려ᄒᆞ나於오乎호ㅣ라悠유ᄒᆞᆫ디라朕짐이艾애티몯ᄒᆞ리로다將장ᄎᆞᆺ날로就취ᄒᆞᆯ디나繼계홈이오히려判판渙환ᄒᆞ도다나小쇼子ᄌᆞㅣ家가의多다難난을堪감티몯ᄒᆞ니庭뎡에上샹下하ᄒᆞ며그家가에陟텩降강홈을紹쇼ᄒᆞ야休휴ᄒᆞ신皇황考고로ᄡᅥ그身신을保보ᄒᆞ며明명ᄒᆞᆯ디엇다

訪방落락一일章장

敬경之지敬경之지어다 天텬維유顯현思ᄉᆞㅣ라 命명不블易이哉지니 無무曰왈高고高고在ᄌᆡ上샹이어다 陟텩降강厥궐士ᄉᆞᄒᆞ야 日일監감在ᄌᆡ玆ᄌᆞㅣ시니라

敬경ᄒᆞᆯ디어다 敬경ᄒᆞᆯ디어다 天텬이 顯현ᄒᆞᆫ디라 命명이 易이티 아니니 高고高고ᄒᆞ야 上샹의 잇다 니ᄅᆞ디 말디어다 그 士ᄉᆞ에 陟텩降강ᄒᆞ야 日일로 監감ᄒᆞ야 이예겨시니라

維유予여小쇼子ᄌᆞㅣ 不블聰총敬경止지

ᄒᆞ나 日일就취月월將쟝ᄒᆞ야學학有유緝즙熙희于우光광明명ᄒᆞ며佛필時시仔ᄌᆞ肩견ᄒᆞ야示시我아顯현德덕行ᄒᆡᆼ이니라

나 小쇼子ᄌᆞㅣ 聰총ᄒᆞ야 敬경티 몯ᄒᆞ나 日일로 就취ᄒᆞ며 月월로 將쟝ᄒᆞ야 學학이 緝즙ᄒᆞ야 熙희ᄒᆞ야 光광明명홈이 이시며 이 仔ᄌᆞ肩견을 佛필ᄒᆞ야 내게 顯현ᄒᆞᆫ 德덕行ᄒᆡᆼ으로 示시홀디니라

敬경之지一일章쟝

予여其기懲징이라而이毖비後후患환가莫

막予여荓병蜂봉이랏다自자求구辛신螫석이로다肇조允윤彼피桃도蟲충이라니拚반飛비維유鳥됴ㅣ로다未미堪감家가多다難난이어ᄂᆞᆯ予여又우集집于우蓼료호라

내그懲징ᄒᆞᆫ디라後후人인患환이나毖비ᄒᆞᆯ가내蜂봉을荓병티마롤디랏다스스로辛신螫석을求구ᄒᆞ옴이로다肇조애뎌桃도蟲충이라믿다니拚반히飛비ᄒᆞ니鳥됴ㅣ로다家가의多다難난을堪감티몯ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ내ᄯᅩ蓼료에集집호라

小쇼毖비一일章쟝

載지芟삼載지柞작ᄒᆞ니其경耕경澤셕澤셕이로다

곧芟삼ᄒᆞ며곧柞작ᄒᆞ니그耕경이澤셕澤셕ᄒᆞ도다

千쳔耦우其기耘운ᄒᆞ니徂조隰습徂조畛진이로다

千쳔耦우ㅣ그耘운ᄒᆞ니隰습에徂조ᄒᆞ며畛진에徂조ᄒᆞ놋다

侯후主쥬侯후伯빅과侯후亞아侯후旅려

와 侯후彊강侯후以이 왜 有유嗿탐其기饁엽이로소니 思ᄉᆞ媚미其기婦부ᄒᆞ며 有유依의其기士ᄉᆞᄒᆞ야 有유略략其기耜ᄉᆞ로 俶숙載지南남畝모ㅣ로다

主쥬와伯빅과亞아와旅려와彊강과以이왜 그饁엽을嗿탐ᄒᆞ노소니 그婦부를媚미ᄒᆞ며 그士ᄉᆞ를依의ᄒᆞ야 略략ᄒᆞᆫ 그耜ᄉᆞ로 비로소南남畝모에載지ᄒᆞ놋다

播파厥궐百빅穀곡ᄒᆞ야 實실函함斯ᄉᆞ活활ᄒᆞ니

그百빅穀곡을播파ᄒᆞ야實실이函함ᄒᆞ야이예活활ᄒᆞ니

驛역驛역其기達달이며有유厭염其기傑걸이며

驛역驛역히그達달ᄒᆞ며厭염ᄒᆞᆫ그傑걸이며

厭염厭염其기苗묘ㅣ며綿면綿면其기麃표ㅣ로다

厭염厭염ᄒᆞᆫ그苗묘ㅣ며綿면綿면ᄒᆞᆫ그麃표ㅣ로다

載지穫확濟제濟제ᄒᆞ니有유實실其기積ᄌᆞㅣ萬만億억及급秭ᄌᆞ놀ㅣ어爲위酒쥬爲위醴례ᄒᆞ야烝증畀비祖조妣비ᄒᆞ야以이洽흡百ᄇᆡᆨ禮례로다

곧穫확홈을濟제濟제히ᄒᆞ니實실혼그積ᄌᆞㅣ萬만이며億억이며밋秭ᄌᆞㅣ어늘酒쥬롤ᄒᆞ며醴례롤ᄒᆞ야祖조妣비ᄭᅴ烝증畀비ᄒᆞ야ᄡᅥ百ᄇᆡᆨ禮례롤洽흡ᄒᆞᄂᆞ다

有유飶필其기香향ᄒᆞ니邦방家가之지光광

이며有유椒쵸其기馨형ᄒᆞ니胡호考고之지寧
녕이로다
飶필이그香향ᄒᆞ니邦방家가의光광홈
이며椒쵸ㅣ그馨형ᄒᆞ니胡호考고의寧
녕홈이로다
匪비且차有유且차며匪비今금斯ᄉᆞ今금
이라振진古고如여玆ᄌᆞㅣ로다
이예이이실ᄲᅳᆫ이아니며이제이제ᄲᅳᆫ이
아니라振진古고로이곧도다
載지芟삼一일章쟝

畟측畟측良량耜ᄉᆞ로 俶슉載지南남畝모ᄒᆞ야

畟측畟측ᄒᆞᆫ良량耜ᄉᆞ로비로소南남畝모에載지ᄒᆞ야

播파厥궐百ᄇᆡᆨ穀곡ᄒᆞ니實실函함斯ᄉᆞ活활이로다

그百ᄇᆡᆨ穀곡을播파ᄒᆞ니實실이函함ᄒᆞ야이에活활ᄒᆞᄂᆞᆺ다

或혹來리瞻쳠女여ᄒᆞ니載지筐광及급筥거ㅣ로소니 其기饟샹伊이黍셔ㅣ로다

或혹來래ᄒᆞ야너ᄅᆞᆯ瞻쳠ᄒᆞ니곤筐광과
밋筥거ㅣ로소니그饟샹이黍셔ㅣ로다
其기笠립伊이糾규ㅣ며其기鎛박斯ᄉᆞ趙죠
ㅣ로소니以이薅호荼도蓼료ㅣ로다
그笠립이糾규ᄒᆞ며그鎛박으로이예趙
죠ᄒᆞ노소니뼈荼도蓼료ᄅᆞᆯ薅호ᄒᆞᄂᆞ다
荼도蓼료朽후止지ᄒᆞ니黍셔稷직茂무止지
로다
荼도蓼료ㅣ朽후ᄒᆞ니黍셔稷직이茂무
ᄒᆞᄂᆞ다

穫확之지挃질挃질ᄒᆞ며積적之지栗률栗률ᄒᆞ니其기崇숭如여墉용ᄒᆞ며其기比비如여櫛즐ᄒᆞ니以이開기百ᄇᆡᆨ室실이로다

穫확홈을挃질挃질히ᄒᆞ며積적홈을栗률를栗률히ᄒᆞ니그崇숭이墉용곤ᄐᆞ며그比비ㅣ櫛즐곤ᄐᆞ니뻐百ᄇᆡᆨ室실을開기ᄒᆞᄂᆞ다

百ᄇᆡᆨ室실盈영止지ᄒᆞ니婦부子ᄌᆞ寧녕止지로다

百ᄇᆡᆨ室실이盈영ᄒᆞ니婦부子ᄌᆞㅣ寧녕

ᄒᆞᄂᆞ다

殺살時시犉슌牡모ᄒᆞ니有유捄구其기角각

이로다以이似ᄉᆞ以이續쇽ᄒᆞ야續쇽古고之지

人인이로다

이犉슌牡모ᄅᆞᆯ殺살ᄒᆞ니捄구ᄒᆞᆫ그角각

이로다ᄡᅥ似ᄉᆞᄒᆞ며ᄡᅥ續쇽ᄒᆞ야녯사ᄅᆞᆷ

을續쇽ᄒᆞᄂᆞ다

良량耜ᄉᆞ一일章쟝

絲ᄉᆞ衣의其기紑부ᄒᆞ니載지弁변俅구俅구

ㅣ로다自조堂당徂조基긔ᄒᆞ며自조羊양徂조

牛우ᄒᆞ며鼐내鼎뎡及급鼒ᄌᆞㅣ로다兕시觥굉
其기觩구ᄒᆞ니旨지酒쥬思ᄉᆞ柔유ㅣ어ᄂᆞᆯ不블
吳화不블敖오ᄒᆞ니胡호考고之지休휴ㅣ로다

絲ᄉᆞ衣의그紑부ᄒᆞ니弁변을載ᄌᆡᄒᆞᆫ이
俅구俅구ᄒᆞ도다堂당으로브터基긔예
祖조ᄒᆞ며羊양으로브터牛우에祖조ᄒᆞ
며鼐내鼎뎡과밋鼒ᄌᆞㅣ로다兕시觥굉
이그觩구ᄒᆞ니旨지酒쥬ㅣ柔유커ᄂᆞᆯ吳
화티아니며敖오티아니ᄒᆞ니胡호考고
의休휴ㅣ로다

絲ᄉᆞ衣의一일章장

於오鑠삭王왕師ᄉᆞ로遵준養양時시晦회
ᄒᆞ야時시純슌熙희矣의어아是시用용大대介개
개샷다我아龍룡受슈之지호니蹻교蹻교王왕
之지造조ㅣ로다載지用용有유嗣ᄉᆞㅣ實실
維유爾이公공允윤師ᄉᆞㅣ로다
於오ㅣ라鑠삭ᄒᆞᆫ王왕師ᄉᆞ로遵준養양
ᄒᆞ야時시로晦회ᄒᆞ야이에純슌熙희커
아이에大대介개를ᄡᅳ샤다내龍룡ᄒᆞ야
受슈호니蹻교蹻교ᄒᆞᆫ王왕의造조ㅣ로

다곧버嗣ᄉᆞ홈이진실로네公공을진실
로師ᄉᆞ홀디로다

酌쟉一일章쟝

綏유萬만邦방ᄒᆞ시나屢루豐풍年년이로다天
텬命명匪비解ᄒᆡ라桓환桓환武무王왕이
保보有유厥궐士ᄉᆞᄒᆞ샤于우以이四ᄉᆞ方방
ᄒᆞ야克극定뎡厥궐家가ᄒᆞ시나於오昭쇼于우
天텬이라皇황以이間간之지ᄒᆞ샷다
萬만邦방을綏유ᄒᆞ시니ᄌᆞ조豐풍年년
ᄒᆞ놋다天텬命명이解ᄒᆡ티아니호디라

桓환桓환ᄒᆞ신武무王왕이그士ᄉᆞ를保보有유ᄒᆞ샤四ᄉᆞ方방의以이ᄒᆞ야능히그家가를定뎡ᄒᆞ시니於오ㅣ라天텬의昭쇼ᄒᆞᆫ디라皇황ᄒᆞ야ᄡᅥ間간ᄒᆞ샷다

桓환一일章쟝

文문王왕旣긔勤근止지어시날我아應응受슈之지ᄒᆞ니敷부時시繹역思ᄉᆞᄒᆞ야我아徂조維유求구定뎡이니라時시周쥬之지命명이시니於오繹역思ᄉᆞㅣ어다

文문王왕이이믜勤근ᄒᆞ야시늘우리應

응ᄒᆞ야受슈호니이繹역ᄒᆞ야思ᄉᆞᄒᆞᆯ꺼
슬敷부ᄒᆞ야우리가定뎡을求구홈이니
라이周쥬의命명이시니於오ㅣ라繹역
ᄒᆞ야思ᄉᆞᄒᆞᆯ디어다

賚뢰一일章쟝

於오皇황時시周쥬ㅣ陟척其기高고山산
과墮타山산喬교嶽악ᄒᆞ시고允윤猶유翕흡
河하ᄒᆞ야敷부天텬之지下하ᄅᆞᆯ裒부時시之
지對ᄃᆡᄒᆞ시니時시周쥬之지命명이시니라
於오ㅣ라皇황ᄒᆞᆫ이周쥬ㅣ그高고山산

과墮타山산과喬교嶽악애陟척ᄒᆞ시고

진실로翕흡河하를猶유ᄒᆞ야裒부天텬

ㅅ下하를裒부ᄒᆞ야이에對ᄃᆡᄒᆞ시니이

周쥬의命명이시니라

般반一일章쟝

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지十십九구

詩시經경諺언解히卷권之지二이十십

魯로頌송

駉경駉경牡모馬마ㅣ在지坰경之지野야ᄒᆞ니薄박言언駉경者쟈ㅣ로다有유驈휼有유皇황ᄒᆞ며有유驪리有유黃황ᄒᆞ니以이車거彭방彭방이로다思ᄉᆞ無무疆강ᄒᆞ니思ᄉᆞ馬마斯ᄉᆞ臧장이로다

駉경駉경ᄒᆞᆫ牡모馬마ㅣ坰경野야애이시니잠싼駉경ᄒᆞᆫ디로다驈휼이이시며皇황이이시며驪리이시며黃황이이시

니車거애以이홈애彭방彭방ᄒᆞ도다思
ᄉᆞㅣ疆강이업스니馬마를思ᄉᆞ홈애이
에臧장ᄒᆞ도다
○駉경駉경牡모馬마ㅣ在지坰경之지野
야ᄒᆞ니薄박言언駉경者쟈ㅣ로다有유騅츄有
유駓비ᄒᆞ며有유騂셩有유騏긔ᄒᆞ니以이車거
伾비伾비로다思ᄉᆞ無무期긔ᄒᆞ니思ᄉᆞ馬마斯
ᄉᆞ才지로다
駉경駉경ᄒᆞᆫ牡모馬마ㅣ坰경野야애이
시니잠ᄭᅡᆫ駉경ᄒᆞᆫ디로다騅츄ㅣ이시며

駓비이시며騂셩이이시며騏긔이시니
車거애以이홈애伾비伾비ᄒᆞ도다思ᄉᆞ
ㅣ期긔업스니馬마를思ᄉᆞ홈애이에才
지ᄒᆞ도다
○駉경駉경牡모馬마ㅣ在ᄌᆡ坰경之지野
야ᄒᆞ니薄박言언駉경者쟈ㅣ로다有유驒타有
유駱락ᄒᆞ며有유駵류有유雒락ᄒᆞ니以이車거
繹역繹역이로다思ᄉᆞ無무斁역ᄒᆞ니思ᄉᆞ馬마
斯ᄉᆞ作작이로다
駉경駉경ᄒᆞᆫ牡모馬마ㅣ坰경野야애이

시니잠싼駉경ᄒᆞᆫ디로다驒타ㅣ이시며駱락이이시며駵류ㅣ이시며雒락이이시니車거애以이홈애繹역繹역ᄒᆞ도다思ᄉᆞㅣ斁역홈이업스니馬마를思ᄉᆞ홈애이에作작ᄒᆞᄂᆞᆺ다

○駉경駉경牡모馬마ㅣ在재坰경之지野야ᄒᆞ니薄박言언駉경者쟈ㅣ로다有유駰인有유騢하ᄒᆞ며有유驔뎜有유魚어ᄒᆞ니以이車거祛거祛거ㅣ로다思ᄉᆞ無무邪샤ᄒᆞ니思ᄉᆞ馬마斯ᄉᆞ徂조ㅣ로다

駉경駉경ᄒᆞᆫ牡모馬마ㅣ坰경野야애이
시니잠깐駉경ᄒᆞᆫ디로다駰인이이시며
騢하ㅣ이시며驔뎜이이시며魚어ㅣ이
시니車거애以이홈애祛거祛거ᄒᆞ도다
思ᄉᆞㅣ邪샤ㅣ업스니馬마를思ᄉᆞ홈애
이에徂조ᄒᆞ놋다

駉경四ᄉᆞ章쟝

有유駜필有유駜필ᄒᆞ니駜필彼피乘승黃황
이로다夙숙夜야在지公공ᄒᆞ니在지公공明명
明명이로다振진振진鷺로ㅣ여鷺로于우下하

ㅣ로다 鼓고咽연咽연이어늘 醉취言언舞무ᄒᆞ니

于우胥서樂락兮혜로다

駜필ᄒᆞ며駜필ᄒᆞ니駜필ᄒᆞᆫ뎌乘승黃황

이로다夙슉夜야애公공애이시니公공

애이셔明명明명ᄒᆞ놋다振진振진ᄒᆞᆫ

鷺로ㅣ여鷺로ㅣ下하ᄃᆞᆺᄒᆞ놋다鼓고ㅣ

咽연咽연ᄒᆞ거늘醉취ᄒᆞ야舞무ᄒᆞ니서

르樂락ᄒᆞ놋다

○有유駜필有유駜필ᄒᆞ니駜필彼피乘승牡

모ㅣ로다夙슉夜야在ᄌᆡ公공ᄒᆞ니在ᄌᆡ公공飮

음酒쥬ㅣ로다振진振진鷺로ㅣ여鷺로于우飛
비로다鼓고咽연咽연이어늘醉취言언歸귀ᄒᆞ니
于우胥셔樂락兮혜로다
駜필ᄒᆞ며駜필ᄒᆞ니駜필ᄒᆞᆫ뎌乘승牡모
ㅣ로다夙숙夜야애公공애이시니公공
애이셔酒쥬를飮음ᄒᆞᄂᆞ다振진振진ᄒᆞᆫ
ᄂᆞᆫ鷺로ㅣ여鷺로ㅣ飛비ᄐᆞᆺᄒᆞᄂᆞ다鼓고
ㅣ咽연咽연ᄒᆞ거늘醉취ᄒᆞ야歸귀ᄒᆞ니
서르樂락ᄒᆞᄂᆞ다
○有유駜필有유駜필ᄒᆞ니駜필彼피乘승駽

현이로다 夙숙夜야在지公공ᄒᆞ니在지公공載
지燕연이로다自ᄌᆞ今금以이始시ᄒᆞ야歲세其
기有유ㅣ로다君군子ᄌᆞ有유穀곡ᄒᆞ야詒이孫
손子ᄌᆞㅣ로소니于우胥셔樂락兮혜로다
駜필ᄒᆞ며駜필ᄒᆞ니駜필ᄒᆞᆫ뎌乘승駽현
이로다夙숙夜야애公공애이시니公공
애이셔끋燕연ᄒᆞ놋다이제로브터벼始
시ᄒᆞ야歲세그有유ᄒᆞ리로다君군子ᄌᆞ
ㅣ穀곡을두어孫손子ᄌᆞ애詒이ᄒᆞ리로
소니서ᄅᆞ樂락ᄒᆞ놋다

有유駜필三삼章장

思ᄉ樂락泮반水슈애薄박采채其기芹근호라 魯로侯후戾려止지ᄒᆞ시니 言언觀관其기旂긔로다 其기旂긔茷패茷패ᄒᆞ며 鸞란聲셩噦회噦회ᄒᆞ니 無무小쇼無무大대히 從종公공于우邁매로다

樂락ᄒᆞᆫ泮반水슈애잠깐그芹근을采채ᄒᆞ라魯로侯후ㅣ戾려ᄒᆞ시니그旂긔를觀관ᄒᆞ리로다그旂긔ㅣ茷패茷패ᄒᆞ며鸞란聲셩이噦회噦회ᄒᆞ니小쇼ㅣ업스

며大대엽시公공을조차邁매ᄒᆞ놋다
○思ᄉᆞ樂락泮반水슈애薄박采채其기藻
조호라魯로侯후戾려止지ᄒᆞ시니其기馬마蹻
교蹻교ㅣ로다其기馬마蹻교蹻교ᄒᆞ니其기音
음昭쇼昭쇼ㅣ샷다載지色식載지笑쇼ᄒᆞ시니
匪비怒노伊이教교ㅣ샷다
樂락ᄒᆞᆫ泮반水슈애잠싼그藻조ᄅᆞᆯ采채
호라魯로侯후ㅣ戾려ᄒᆞ시니그馬마ㅣ
蹻교蹻교ᄒᆞ도다그馬마ㅣ蹻교蹻교ᄒᆞ
니그音음이昭쇼昭쇼ᄒᆞ샷다곧色식ᄒᆞ

시며곧笑쇼ᄒᆞ시니怒노ㅣ아니라敎교
ㅣ샷다
○思ᄉᆞ樂락泮반水슈애薄박采채其기茆
묘호라魯로侯후戾려止지ᄒᆞ시니在ᄌᆡ泮반飮
음酒쥬ㅣ로다既긔飮음旨지酒쥬ᄒᆞ시니永영
錫석難난老로ㅣ로다順슌彼피長쟝道도ᄒᆞ샤
屈굴此ᄎᆞ羣군醜취쇼셔
樂락ᄒᆞᆫ泮반水슈애잠싼그茆묘를采채
호라魯로侯후ㅣ戾려ᄒᆞ시니泮반애이
셔酒쥬를飮음ᄒᆞ놋다이믜旨지酒쥬를

飮음ᄒᆞ시니기리難난老로로錫셕ᄒᆞ리로다뎌長쟝道도를順슌ᄒᆞ샤이羣군醜츄를屈굴ᄒᆞ쇼셔

○穆목穆목魯로侯후ㅣ여敬경明명其기德덕이샷다敬경愼신威위儀의ᄒᆞ시니維유民민之지則측이샷다允윤文문允윤武무ᄒᆞ샤昭쇼假격烈렬祖조ᄒᆞ시니靡미有유不블孝효ᄒᆞ야自조求구伊이祜호ㅣ샷다

穆목穆목ᄒᆞ신魯로侯후ㅣ여그德덕을敬경明명ᄒᆞ샷다威위儀의를敬경愼신

ᄒᆞ시니民민의則측이샷다진실로文문
ᄒᆞ시며진실로武무ᄒᆞ샤烈렬祖조ᄭᅴ昭
쇼히假격ᄒᆞ시니孝효아님이잇디아녀
스스로祜호ᄅᆞᆯ求구ᄒᆞ샷다
○明명明명魯로侯후ㅣ여克극明명其기德
덕이샷다旣긔作작泮반宮궁ᄒᆞ니淮회夷이攸
유服복이로다矯교矯교虎호臣신이在ᄌᆡ泮
반獻헌馘괵ᄒᆞ며淑슉問문如여皐고陶요ㅣ
在ᄌᆡ泮반獻헌囚슈ㅣ리로다
明명明명ᄒᆞ신魯로侯후ㅣ여능히그德

덕을明명ᄒᆞ샷다이믜泮반宮궁을作작
ᄒᆞ니淮회夷이의服복홀배로다矯교矯
교ᄒᆞᆫ虎호臣신이泮반애이셔馘괵을獻
헌ᄒᆞ며淑숙問문이皐고陶요ᄀᆞᄐᆞᆫ이泮
반애이셔囚슈를獻헌ᄒᆞ리로다
○濟제濟제多다士ᄉᆞㅣ克극廣광德덕心
심ᄒᆞ야桓환桓환于우征정ᄒᆞ야狄텩彼피東동
南남ᄒᆞ니烝증烝증皇황皇황ᄒᆞ며不블吳화不
블揚양ᄒᆞ며不블告고于우訩흉ᄒᆞ야在지泮반
獻헌功공이리로다

濟제濟제ᄒᆞᆫ多다士ᄉᆞㅣ능히德덕心심
을廣광ᄒᆞ야桓환桓환히征정ᄒᆞ야뎌東
동南남을狄텩ᄒᆞ니烝증烝증ᄒᆞ며皇황
皇황ᄒᆞ며吳화티아니ᄒᆞ며揚양티아니ᄒᆞ며
訩흉을告고티아니ᄒᆞ야泮반애이셔功
공을獻헌ᄒᆞ리로다
○角각弓궁其기觩구ᄒᆞ니束속矢시其기搜
수ㅣ로다戎융車거孔공博박ᄒᆞ니徒도御어無
무斁역이로다既긔克극淮회夷이ᄒᆞ니孔공淑
숙不블逆역이로다式식固고爾이猶유면淮

회夷이卒졸獲획ᄒᆞ리라

角각弓궁이그觩구ᄒᆞ니束속矢시그搜
수ᄒᆞ도다戎융車거ㅣ심히博박ᄒᆞ니徒
도와御어ㅣ斁역홈이업도다이믜淮회
夷이를克극ᄒᆞ니심히淑숙ᄒᆞ야逆역디
아니ᄒᆞᄂᆞ다벼네猶유를固고ᄒᆞ면淮회
夷이ᄆᆞᄎᆞᆷ내獲획ᄒᆞ리라

○翩편彼피飛비鴞효ㅣ集집于우泮반林
림ᄒᆞ야食식我아桑상黮심ᄒᆞ고懷회我아好호
音음이로다憬경彼피淮회夷이ㅣ來ᄅᆡ獻헌

其기琛침ㅣᄒᆞ、元원龜귀象샹齒치와大대賂뢰南남金금이로다

翩편히뎌飛비ᄒᆞᄂᆞᆫ鴞효ㅣ泮반林림에集집ᄒᆞ야우리桑상黮심을食식ᄒᆞ고나ᄅᆞᆯ好호音음으로懷회ᄒᆞ놋다憬경ᄒᆞᆫ뎌淮회夷이ㅣ來ᄅᆡᄒᆞ야그琛침을獻헌ᄒᆞ니元원龜귀와象샹齒치와ᄏᆞᆫ南남金금을賂뢰ᄒᆞ놋다

泮반水슈八팔章쟝

閟비宮궁有유侐혁ᄒᆞ、니實실實실枚미枚미

로다 赫혁赫혁姜강嫄원이 其기德덕不블回회ᄒᆞ샤 上샹帝뎨是시依의ᄒᆞ시니 無무災ᄌᆡ無무害해ᄒᆞ야 彌미月월不블遲지ᄒᆞ야 是시生ᄉᆡᆼ后후稷직ᄒᆞ시고 降강之지百ᄇᆡᆨ福복ᄒᆞ시니 黍셔稷직重즁穋륙과 稙직穉치菽슉麥ᄆᆡᆨ이로다 奄엄有유下하國국ᄒᆞ샤 俾비民민稼가穡ᄉᆡᆨᄒᆞ시니 有유稷직有유黍셔ᄒᆞ며 有유稻도有유秬거ㅣ로소니 奄엄有유下하土토ᄒᆞ샤 纘찬禹우之지緒셔ㅣ샷다

閟비宮궁이 侐혁ᄒᆞ니 實실實실ᄒᆞ며

枚미枚미ᄒᆞ도다赫혁赫혁ᄒᆞᆫ姜강嫄원이그德덕이回회티아니샤上샹帝뎨이에依의ᄒᆞ시니災지업스며害해업서月월이彌미ᄒᆞ야遲지티아니ᄒᆞ야이에后후稷직을生싱ᄒᆞ시고百빅福복을降강ᄒᆞ시니黍셔와稷직이重즁ᄒᆞ며穋륙ᄒᆞᄂᆞᆫ것과稙직ᄒᆞ며穉치ᄒᆞᄂᆞᆫ菽슉과麥믹이로다믄득下하國국을두샤民민오로ᄒᆞ여곰稼가穡식게ᄒᆞ시니稷직이이시며黍셔ㅣ이시며稻도ㅣ이시며秬거ㅣ

잇도소니믄득下하土토를두샤禹우의
緒셔를纘찬ᄒᆞ샷다
○后후稷직之지孫손이實실維유大태王
왕이시니居거岐기之지陽양ᄒᆞ샤實실始시翦
젼商상이어시늘至지于우文문武무ᄒᆞ샤纘찬大
태王왕之지緒셔ᄒᆞ샤致치天텬之지屆계를
于우牧목之지野야ᄒᆞ시니無무貳이無무虞
우ᄒᆞ라上샹帝뎨臨림女여ㅣ시니라敦퇴商샹之
지旅려ᄒᆞ야克극咸함厥궐功공이어늘王왕曰
왈叔슉父부아建건爾이元원子ᄌᆞᄒᆞ야俾비

侯후于우魯로ᄒᆞ노니大대啓계爾이宇우ᄒᆞ야
爲위周쥬室실輔보ㅣ어다
后후稷직의孫손이진실로大태王왕이
시니岐기ㅅ陽양에居거ᄒᆞ샤진실로비
로소商샹을翦젼ᄒᆞ여시ᄂᆞᆯ文문武무의
니르샤大태王왕의緖셔ᄅᆞᆯ纘찬ᄒᆞ샤天
텬의屆계ᄅᆞᆯ致치홈을牧목ㅅ野야에ᄒᆞ
시니貳이티말며虞우티말라上샹帝뎨
너ᄅᆞᆯ臨림ᄒᆞ야겨시니라商샹의旅려ᄅᆞᆯ
敦퇴ᄒᆞ야능히그功공을咸함커ᄂᆞᆯ王왕

이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ叔숙父부아네元원子ᄌᆞᄅᆞᆯ建건ᄒᆞ야ᄒᆞ여곰魯로애侯후ᄒᆞ노니기네宇우ᄅᆞᆯ啓계ᄒᆞ야周쥬室실에輔보ㅣ될디어다

○乃내命명魯로公공ᄒᆞ샤俾비侯후于우東동ᄒᆞ시고錫석之지山산川천과土토田뎐附부庸용이로다周쥬公공之지孫손莊장公공之지子ᄌᆞㅣ龍룡旂긔로承승祀ᄉᆞᄒᆞ시니六륙轡비耳이耳이로다春츈秋츄匪비解ᄒᆡᄒᆞ샤享향祀ᄉᆞ不블忒특ᄒᆞ샤皇황皇황后후帝뎨와

皇황祖조后후稷직 색 享향以이騂셩犧희ᄒᆞ니是시饗향是시宜의ᄒᆞ야降강福복既긔多다ㅣ며周쥬公공皇황祖조 도 亦역其기福복女여ㅣ샷다

魯로公공을命명ᄒᆞ샤ᄒᆞ여곰東동의侯후ᄒᆞ시고山산川쳔과土토田뎐과附부庸용을錫셕ᄒᆞ도다周쥬公공의孫손이언莊장公공의子ᄌᆞㅣ龍룡旂긔로祀ᄉᆞ룰承승ᄒᆞ시니六륙轡비ㅣ耳이耳이ᄒᆞ도다春츈秋츄에解ᄒᆡ티아니샤享향祀

소로忒특디아니ᄒᆞ샤皇황皇황ᄒᆞ신后후帝뎨와皇황祖조ㅣ后후稷직셰享향호ᄃᆡ騂셩犧희로ᄡᅥᄒᆞ시니이에饗향ᄒᆞ며이에宜의ᄒᆞ야福복을降강홈이이믜多다ᄒᆞ며周쥬公공과皇황祖조도ᄯᅩᄒᆞᆫ그너를福복ᄒᆞ샷다

○秋츄而이載지嘗샹이라夏하而이福복衡향ᄒᆞ니白빅牡모騂셩剛강이며犧희尊준將쟝將쟝ᄒᆞ며毛모炰포胾치羹깅이며籩변豆두大대房방이어늘萬만舞무洋양洋양ᄒᆞ니孝효孫

손 有유慶경이로다 俾비爾이熾치而이昌창
ᄒᆞ며 俾비爾이壽슈而이臧장ᄒᆞ야 保보彼피東
동方방ᄒᆞ야 魯로邦방是시常샹이며 不불虧
휴 不불崩븡ᄒᆞ며 不불震진 不블騰등ᄒᆞ야 三삼
壽슈作작朋븡ᄒᆞ샤 如여岡강如여陵릉이쇼셔
秋츄에 곧嘗샹홀디라 夏하애 福복衡형
ᄒᆞ니 白빅牡모와 騂셩剛강이며 犧희尊
준이 將장將장ᄒᆞ며 毛모ᄒᆞ야 炰포ᄒᆞ며
胾치며 羹깅이며 籩변豆두와 大대房방
이어늘 萬만으로 舞무홈을 洋양洋양히

ᄒᆞ니孝효孫손이慶경이잇도다널로ᄒᆞ여곰熾치ᄒᆞ고昌챵ᄒᆞ며널로ᄒᆞ여곰壽슈ᄒᆞ고臧장ᄒᆞ야뎌東동方방을保보ᄒᆞ야魯로邦방을이에常샹ᄒᆞ시며虧휴티아니며崩븡티아니며震진티아니며騰등티아니ᄒᆞ야三삼壽슈로朋븡을作작ᄒᆞ야岡강ᄀᆞᆮᄐᆞ며陵릉ᄀᆞᆮᄐᆞ쇼셔

○公공車거千쳔乘승이니朱쥬英영綠록縢등이며二이矛모重즁弓궁이로다公공徒도三삼萬만이니貝패冑쥬朱쥬綅섬이며烝증徒도

增증增증이로다 戎융狄뎍是시膺응ᄒᆞ며荊형
舒셔是시懲징ᄒᆞ니則즉莫막我아敢감承승
이로다 俾비爾이昌창而이熾치ᄒᆞ며俾비爾이
壽슈而이富부ᄒᆞ야黃황髮발台태背비ㅣ壽
슈胥셔與여試시ᄒᆞ며俾비爾이昌창而이大
대ᄒᆞ며俾비爾이耆기而이艾애ᄒᆞ야萬만有유
千쳔歲셰예眉미壽슈無무有유害해ᄒᆞ쇼셔
公공의車거ㅣ千쳔乘승이니朱쥬ᄒᆞᆫ英
영과綠록ᄒᆞᆫ縢등이며二이矛모와重즁
弓궁이로다公공의徒도ㅣ三삼萬만이

니貝패로ᄒᆞᆫ冑쥬와朱쥬ᄒᆞᆫ綅섬이며모
ᄃᆞᆫ徒도ㅣ增증增증ᄒᆞ도다戎융狄뎍을
이에膺응ᄒᆞ며荊형舒셔를이에懲징계
ᄒᆞ니곧우리를敢감히承승ᄒᆞ리업도다
널로ᄒᆞ여곰昌창ᄒᆞ고熾치ᄒᆞ며널로ᄒᆞ
여곰壽슈ᄒᆞ고富부ᄒᆞ야黃황髮발台틔
背비ㅣ壽슈ᄒᆞ야서르다ᄆᆞᆺ試시ᄒᆞ며널
로ᄒᆞ여곰昌창ᄒᆞ고大대ᄒᆞ며널로ᄒᆞ여
곰耆기ᄒᆞ고艾애ᄒᆞ야萬만이오千쳔歲
세예眉미壽슈ᄒᆞ야害해이심이업ᄉᆞ쇼

셔

○泰태山산巖암巖암ᄒᆞ니魯로邦방所소詹첨이로다奄엄有유龜귀蒙몽ᄒᆞ야遂슈荒황大대東동ᄒᆞ야至지于우海ᄒᆡ邦방ᄒᆞ니淮회夷이來ᄅᆡ同동ᄒᆞ야莫막不블率솔從죵ᄒᆞ니魯로侯후之지功공이샷다

泰태山산이巖암巖암ᄒᆞ니魯로邦방의詹첨ᄒᆞ논배로다龜귀와蒙몽을두어드듸여大대東동을荒황ᄒᆞ야海ᄒᆡ邦방애니ᄅᆞ히ᄒᆞ니淮회夷이ㅣ來ᄅᆡᄒᆞ야同동

ᄒᆞ야率솔從종티아닛아니ᄒᆞ니魯로侯

후의功공이샷다

○保보有유鳧부繹역ᄒᆞ야遂슈荒황徐서宅

퇵ᄒᆞ야至지于우海ᄒᆡ邦방ᄒᆞ니淮회夷이蠻만

貊ᄆᆡᆨ과及급彼피南남夷이ㅣ莫막不블率

솔從종ᄒᆞ며莫막敢감不블諾락ᄒᆞ야魯로侯후

是시若약이로다

鳧부와繹역을保보有유ᄒᆞ야드듸여徐

셔宅튁을荒황ᄒᆞ야海ᄒᆡ邦방의니ᄅᆞ히

ᄒᆞ니淮회夷이와蠻만貊ᄆᆡᆨ과믿뎌南남

夷이ㅣ率솔從죵티아닛아니ᄒᆞ며敢감
히諾락디아닛아니ᄒᆞ야魯로侯후ᄅᆞᆯ이
예若약ᄒᆞᄂᆞᆺ다
○天텬錫셕公공純슌嘏가ᄒᆞ시니眉미壽슈
保보魯로ᄒᆞ샤居거常샹與여許허ᄒᆞ야復복周
쥬公공之지宇우ㅣ샷다魯로侯후燕연喜희
ᄒᆞ시니令령妻쳐壽슈母모ㅣ샷다宜의大대夫
부庶셔士ᄉᆞᄒᆞ샤邦방國국是시有유ᄒᆞ시니既
긔多다受슈祉지ᄒᆞ샤黃황髮발兒ᄋᆞ齒치샷다
天텬이公공ᄭᅴ純슌嘏가ᄅᆞᆯ錫셕ᄒᆞ시니

眉미壽슈ᄒᆞ야魯로ᄅᆞᆯ保보ᄒᆞ샤常샹과
다ᄆᆞᆺ許허에居거ᄒᆞ야周쥬公공의宇우
ᄅᆞᆯ復복ᄒᆞ샷다魯로侯후ㅣ燕연ᄒᆞ야喜
희ᄒᆞ시니令령ᄒᆞᆫ妻쳐와壽슈ᄒᆞᆫ母모ㅣ
샷다태우와庶셔士ᄉᆞᄅᆞᆯ宜의케ᄒᆞ샤邦
방國국을이에두시니이믜祉지를해受
슈ᄒᆞ샤黃황髮발이며兒ᄋᆞ齒치ᄒᆞ리샷
다

○徂조來ᄅᆡ之지松숑과新신甫보之지栢
ᄇᆡᆨ을是시斷단是시度탁ᄒᆞ며是시尋심是시

尺척ᄒᆞ야 松송桷각이 有유舃석ᄒᆞ니 路로寢침이 孔공碩석이로다 新신廟묘 奕혁奕혁ᄒᆞ니 奚히斯ᄉᆞ 所소作작이로다 孔공曼만 且챠碩석ᄒᆞ니 萬만民민 是시若약이로다

徂조來릭의 松송과 新신甫보의 栢뵉을 이에 斷단ᄒᆞ며 이에 度탁ᄒᆞ며 이에 尋심ᄒᆞ며 이에 尺쳑ᄒᆞ야 松송으로ᄒᆞᆫ 桷각이 舃석ᄒᆞ니 路로寢침이 심히 碩석ᄒᆞ도다 新신廟묘ㅣ 奕혁奕혁ᄒᆞ니 奚히斯ᄉᆞ의 作작ᄒᆞᆫ배로다 심히 曼만ᄒᆞ고 ᄯᅩ 碩석ᄒᆞ

니萬만民민올이에若약ᄒᆞ도다

閟비宮궁九구章장

商상頌송

猗의與여那나與여ㅣ라置치我아鞉도鼓고ᄒᆞ야奏주鼓고簡간簡간ᄒᆞ니衎간我아烈렬祖조조ㅣ로다

猗의ᄒᆞᆸ다那나ᄒᆞᆫ디라우리鞉도와鼓고롤置치ᄒᆞ야鼓고奏주ᄒᆞᆷ을簡간簡간히ᄒᆞ니우리烈렬祖조롤衎간ᄒᆞᄂᆞ다

湯탕孫손奏주假격ᄒᆞ니綏유我아思ᄉᆞ成

셩이샷다 鞉도鼓고淵연淵연ᄒᆞ며嘒혜嘒혜管
관聲셩이既긔和화且챠平평ᄒᆞ야依의我아
磬경聲셩ᄒᆞ니於오赫혁湯탕孫손이여穆목穆
목厥궐聲셩이샷다
湯탕의孫손이奏주ᄒᆞ야假격ᄒᆞ시니우
리ᄅᆞᆯ綏유호ᄃᆡ思ᄉᆞᄒᆞ야成셩ᄒᆞᆫ이로ᄒᆞ
샷다鞉도와鼓고ㅣ淵연淵연ᄒᆞ며嘒혜
嘒혜ᄒᆞᆫ管관ㅅ聲셩이이믜和화ᄒᆞ고또
平평ᄒᆞ야우리磬경ㅅ聲셩에依의ᄒᆞ니
於오홉다赫혁ᄒᆞᆫ湯탕의孫손이여穆목

穆목ᄒᆞᆫ그聲셩이샷다

庸용鼓고有유斁역ᄒᆞ며萬만舞무有유奕혁ᄒᆞ니我아有유嘉가客킥이亦역不블夷이懌예아

庸용鼓고ㅣ斁역ᄒᆞ며萬만舞무ㅣ奕혁ᄒᆞ니우리嘉가客킥이ᄯᅩᄒᆞᆫ夷이懌예티아니랴

自ᄌᆞ古고在ᄌᆡ昔셕애先션民민有유作작ᄒᆞ니溫온恭공朝됴夕셕ᄒᆞ야執집事ᄉᆞ有유恪각ᄒᆞ니라

古고로브터昔석에이숌애先션民민이
作작홈을두니朝죠夕석에溫온恭공ᄒᆞ
야事ᄉᆞ롤執집홈을恪각ᄒᆞ니라
顧고予여烝증嘗샹인뎌湯탕孫손之지將장
이니라
내烝증嘗샹을顧고홀딘뎌湯탕孫손의
將장이니라
那나一일章장
嗟차嗟차烈렬祖조ㅣ有유秩질斯ᄉᆞ祜호
ᄒᆞ샤申신錫석無무疆강이라及급爾이斯ᄉᆞ所

소ㅣ로다

嗟차홉다嗟차홉다烈렬祖조ㅣ秩질ᄒᆞᆫ

이祜호ᄅᆞᆯ두샤다시곰無무疆강에錫석

ᄒᆞ신디라네이所소에及급ᄒᆞ도다

旣긔載지淸청酤고ᄒᆞ니賚뢰我아思ᄉᆞ成셩

이며亦역有유和화羹깅이旣긔戒계旣긔平

평이어늘鬷주中중庸용作작奏주假격無무言언ᄒᆞ야時

시靡미有유爭정ᄒᆞ니綏유我아眉미壽슈ᄒᆞ야

黃황耉구無무疆강이로다

이믜淸청酤고ᄅᆞᆯ載지ᄒᆞ니우리ᄅᆞᆯ賚뢰

호ᄃᆡ思ᄉᆞᄒᆞ야成셩ᄒᆞᆫ이로ᄒᆞ며ᄯᅩᄒᆞᆫ和
화ᄒᆞᆫ羹깅이이믜戒계ᄒᆞ며이믜平평ᄒᆞ
거ᄂᆞᆯ鬷주ᄒᆞ야假격홈애言언이업서時
시예争정ᄒᆞ리잇디아니ᄒᆞ니우리ᄅᆞᆯ綏
유ᄒᆞᄃᆡ眉미壽슈ᄒᆞ야黃황耈구ㅣ疆강
이업슴으로ᄒᆞᄂᆞ다

約약軝기錯착衡형이며八팔鸞란鶬창鶬창
이라以이假격以이享향ᄒᆞ니我아受슈命명溥
부將쟝이어ᄂᆞᆯ自조天텬降강康강ᄒᆞ샤豐풍年
년穰양穰양ᄒᆞ니來리假격來리饗향ᄒᆞ야降강

福복無무疆강이로다

約약ᄒᆞᆫ 軝기와 錯착ᄒᆞᆫ 衡형이며 八팔鸞
란이 鶬창鶬창ᄒᆞᆫ디라 뻐 假격ᄒᆞ며 뻐 享
향ᄒᆞ니 우리 命명 受슈홈이 溥부 將장ᄒᆞ
거늘 天텬으로브터 康강을 降강ᄒᆞ샤 豐
풍年년이 穰양穰양ᄒᆞ니 來릭ᄒᆞ야 假격
ᄒᆞ며 來릭ᄒᆞ야 饗향ᄒᆞ야 福복을 降강홈
이 疆강이 업도다

顧고予여烝증嘗샹인뎌 湯탕孫손之지將장
이니라

내烝증嘗샹을顧고ᄒᆞᆯ딘뎌湯탕孫손의

將쟝이니라

烈렬祖조一일章쟝

天텬命명玄현鳥됴ᄒᆞ샤降강而이生싱商샹ᄒᆞ야宅틱殷은土토芒망芒망이어시ᄂᆞᆯ古고帝톄命명武무湯탕ᄒᆞ샤正졍域역彼피四ᄉᆞ方방ᄒᆞ시니라

天텬이玄현鳥됴를命명ᄒᆞ샤降강ᄒᆞ야商샹을生싱ᄒᆞ야殷은土토ㅣ芒망芒망ᄒᆞ되宅틱ᄒᆞ여시ᄂᆞᆯ녯帝톄ㅣ武무湯탕

을命띵ᄒᆞ샤域역을뎌四ᄉᆞ方방애正졍ᄒᆞ시니라

方방命명厥궐后후ᄒᆞ샤奄엄有유九구有유ᄒᆞ시니商샹之지先션后후ㅣ受슈命명不블殆티ㅣ라在ᄌᆡ武무丁뎡孫손子ᄌᆞᄒᆞ샷다

方방으로그后후롤命명ᄒᆞ샤다九구有유롤두시니商샹의先션后후ㅣ命명受슈홈이殆티티아닌디라武무丁뎡人孫손子ᄌᆞ의겨샷다

武무丁뎡孫손子ᄌᆞ武무王왕이靡미不블

勝승ᄒᆞ시니 龍룡旂긔十십乘승으로大대糦치

是시承승이로다

武무丁뎡ㅅ孫손子ᄌᆞㅣ언武무王왕이

勝승티아닐이업스시니龍룡旂긔十십

乘승으로大대糦치를이承승ᄒᆞᄂᆞ다

邦방畿긔千천里리여維유民민所소止지

로니 소 肇죠域역彼피四ᄉᆞ海ᄒᆡ로다

邦방人ㅅ畿긔千천里리여民민의止지ᄒᆞ

연논배로소니域역은뎌四ᄉᆞ海ᄒᆡ예肇

죠ᄒᆞ얏도다

四ᄉ海ᄒᆡ來ᄅᆡ假격ᄒᆞ니來ᄅᆡ假격祈긔祈긔로다景경員원維유河하애殷은受슈命명咸함宜의라百ᄇᆡᆨ祿록是시何하ㅣ로다

四ᄉ海ᄒᆡㅣ來ᄅᆡᄒᆞ야假격ᄒᆞ니來ᄅᆡᄒᆞ야假격홈을祈긔祈긔히ᄒᆞ놋다景경의員원ᄒᆞᆫ河하애殷은이命명을受슈홈이다맛당ᄒᆞᆫ디라百ᄇᆡᆨ祿록을이何하ᄒᆞ놋다

玄현鳥됴一일章쟝

濬쥰哲철維유商샹애長쟝發발其기祥샹

이로다 洪홍水슈芒망芒망이어ᄂᆞᆯ 禹우敷부下하土토方방ᄒᆞ샤 外외大대國국是시疆강ᄒᆞ야 福복隕원既긔長장이어ᄂᆞᆯ 有유娀융方방將장일시 帝뎨立립子ᄌᆞ生싱商샹ᄒᆞ시니라

濬쥰哲쳘ᄒᆞᆫ商샹애그祥샹이發발컨디長장ᄒᆞ도다洪홍水슈ㅣ芒망芒망ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ禹우ㅣ下하土토方방을敷부ᄒᆞ샤外외大대國국을이에疆강ᄒᆞ야福복隕원이이믜長장ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ有유娀융이보야ᄒᆞ로將장ᄒᆞᆯ시帝뎨ㅣ子ᄌᆞ를立립ᄒᆞ야商

샹을生ᄉᆡᆼ ᄒᆞ시니라
○玄현王왕桓환撥발ᄒᆞ시니受슈小쇼國국
是시達달이며受슈大대國국是시達달이샷다
率솔履리不블越월ᄒᆞ시니遂슈視시既긔發
발이로다相샹土토烈렬烈렬ᄒᆞ시니海ᄒᆡ外외
有유截절이로다
玄현王왕이桓환으로撥발ᄒᆞ시니小쇼
國국을受슈ᄒᆞ여도이에達달ᄒᆞ며大대
國국을受슈ᄒᆞ여도이에達달ᄒᆞ샷다履
리ᄅᆞᆯ率솔ᄒᆞ야越월티아니ᄒᆞ시니드듸

여視시홈애이믜發발ᄒᆞ도다相샹土토
ㅣ烈렬烈렬ᄒᆞ시니海히外외ㅣ截절ᄒᆞ
도다
○帝뎨命명不블違위ᄒᆞ샤至지于우湯탕齊
졔ᄒᆞ시니湯탕降강不블遲지ᄒᆞ시며聖셩敬경
日일躋졔ᄒᆞ샤昭쇼假격遲지遲지ᄒᆞ샤上샹帝
뎨是시祇지ᄒᆞ시니帝뎨命명式식于우九구
圍위ᄒᆞ시니라
帝뎨命명이違위티아니샤湯탕의니르
러齊졔ᄒᆞ시니湯탕이降강ᄒᆞ샴이遲지

티아니ᄒᆞ시며聖셩敬경이日일로躋제ᄒᆞ샤昭쇼히假격홈을遲지遲지히ᄒᆞ샤上샹帝뎨ᄅᆞᆯ이에祗지ᄒᆞ시니帝뎨ㅣ命명ᄒᆞ샤九구圍위에式식게ᄒᆞ시니라

○受슈小쇼球구大대球구ᄒᆞ샤爲위下하國국綴츄旒류ᄒᆞ샤何하天텬之지休휴다ㅣ샷不블競경不블絿구ᄒᆞ며不블剛강不블柔유ᄒᆞ샤敷부政졍優우優우ᄒᆞ니百ᄇᆡᆨ祿록是시遒츄다ㅣ샷

小쇼球구와大대球구ᄅᆞᆯ受슈ᄒᆞ샤下하

國국에綴츄旒류ㅣ되샤天텬의休슈를
何하ᄒᆞ샷다競경티아니시며絿구티아
니시며剛강티아니시며柔유티아니샤
政정을敷부홈을優우優우히ᄒᆞ시니百
빅祿록이이예遒츄ᄒᆞ샷다
○受슈小쇼共공大대共공ᄒᆞ샤爲위下하國
국駿쥰厖방ᄒᆞ샤何하天텬之지龍룡다이샷敷
부奏주其기勇용ᄒᆞ샤不블震진不블動동ᄒᆞ시
며不블難난不블竦송ᄒᆞ시니百빅祿록是시
總총다이샷

小쇼共공과大대共공을受슈ᄒᆞ샤下하
國국에駿쥰厖방이되샤天텬의龍룡을
何하ᄒᆞ샷다그勇용을敷부奏주ᄒᆞ샤震
진티아니시며動동티아니시며戁난티
아니시며竦숑티아니시니百ᄇᆡᆨ祿록이
이예總총ᄒᆞ샷다
○武무王왕載재旆패ᄒᆞ샤有유虔건秉병鉞
월ᄒᆞ시니如여火화烈렬烈렬ᄒᆞ야則즉莫막我
아敢감曷알이로다苞포有유三삼蘖얼이莫
막遂슈莫막達달ᄒᆞ야九구有유有유截절이어

ᄂᆞᆯ韋위顧고旣긔伐벌ᄒᆞ시고昆곤吾오夏하桀걸이로다

武무王왕이旆패ᄅᆞᆯ載지ᄒᆞ샤虔건ᄒᆞ야鉞월을秉병ᄒᆞ시니火화ㅣ烈렬烈렬ᄐᆞᆺᄒᆞ야곤나ᄅᆞᆯ敢감히曷알ᄒᆞ리업도다苞포의세蘖얼이遂슈티몯ᄒᆞ며達달티몯ᄒᆞ야九구有유ㅣ截절ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ韋위와顧고ᄅᆞᆯ이믜伐벌ᄒᆞ시고昆곤吾오와夏하桀걸을ᄒᆞ도다

○昔셕在지中즁葉엽ᄒᆞ야有유震진且차業

업이러니 允윤也야 天텬子ᄌᆞ셔 降강于우卿경士ᄉᆞᄒᆞ시니 實실維유阿아衡형이 實실左자右우商상王왕이로다

녜中즁葉엽에이셔 震진ᄒᆞ고ᄯᅩ業업ᄒᆞ더니진실로天텬子ᄌᆞᄭᅴ卿경士ᄉᆞᄅᆞᆯ降강ᄒᆞ시니진실로阿아衡형이진실로商상王왕을左자右우ᄒᆞ도다

長장發발七칠章장

撻달彼피殷은武무로奮분伐벌荊형楚초ᄒᆞ샤 罙미入입其기阻조ᄒᆞ야 裒부荊형之지旅

려ᄒᆞ야有유截절其기所소ᄒᆞ니湯탕孫손之지
緖서ㅣ샷다
撻달ᄒᆞᆫ뎌殷은ㅅ武무로荊형楚초ᄅᆞᆯ奮
분ᄒᆞ야伐벌ᄒᆞ샤그阻조애罙미入입ᄒᆞ
야荊형의旅려ᄅᆞᆯ裒부ᄒᆞ야그所소ᄅᆞᆯ截
절케ᄒᆞ니湯탕孫손의緖서ㅣ샷다
○維유女여荊형楚초ㅣ居거國국南남鄕
향ᄒᆞ니ᄂᆞ昔셕有유成셩湯탕ᄒᆞ시실自ᄌᆞ彼피
氐뎌羌강ᄒᆞ야莫막敢감不블來ᄅᆡ享향ᄒᆞ며莫
막敢감不블來ᄅᆡ王왕ᄒᆞ야曰왈商샹是시常

샹이러니라
너荊향楚초ㅣ國국人인南남鄕향의居거ᄒᆞᄂᆞ니녜成셩湯탕이겨실ᄉᆡ뎌氐뎌羌강으로브터敢감히來ᄅᆡᄒᆞ야享향티아니리업스며敢감히來ᄅᆡᄒᆞ야王왕티아니리업서ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ商샹애이常샹이라ᄒᆞ더니라

○天텬命명多다辟벽ᄒᆞ샤設셜都도于우禹우之지績적ᄒᆞ시니歲셰事ᄉᆞ來ᄅᆡ辟벽ᄒᆞ야勿믈予여禍화適뎍이어다稼가穡식匪비解ᄒᆡ

로이다
天텬이多다辟벽을命명ᄒᆞ샤都도를禹
우의績적ᄒᆞ신ᄃᆡ設셜ᄒᆞ시니歲셰事ᄉᆞ
로來ᄅᆡ ᄒᆞ야辟벽ᄒᆞ야나를禍화適텩디
마롤디어다稼가穡색을解ᄒᆡ티아니ᄒᆞ
농이다
○天텬命명降강監감이라下하民민有유嚴
엄ᄒᆞ니不블僭참不블濫람ᄒᆞ야不블敢감怠ᄐᆡ
遑황ᄒᆞ면命명于우下하國국ᄒᆞ샤封봉建건厥
궐福복ᄒᆞ시ᄂᆞ니라

天텬의命명이降강監감ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ디라下
하民민이嚴엄홈이이시니僭참티아니
며濫람티아니ᄒᆞ야敢감히怠ᄐᆡ遑황티
아니면下하國국의命명ᄒᆞ샤기그福복
을建건ᄒᆞ시ᄂᆞ니라
○商샹邑읍翼익翼익ᄒᆞ니四ᄉᆞ方방之지極
극이로다 赫혁赫혁厥궐聲셩이며濯탁濯탁厥
궐靈령이로소니壽슈考고且챠寧령ᄒᆞ샤以이保
보我아後후生싱이샷다
商샹邑읍이翼익翼익ᄒᆞ니四ᄉᆞ方방의

極극이로다赫혁赫혁ᄒᆞᆫ그聲셩이며濯탁濯탁ᄒᆞᆫ그靈령이로소니壽슈考고ᄒᆞ고ᄯᅩ寧녕ᄒᆞ샤ᄡᅥ우리後후生ᄉᆡᆼ을保보ᄒᆞ샷다

○陟텩彼피景경山산ᄒᆞ니松숑栢ᄇᆡᆨ丸환丸환이어늘是시斷단是시遷쳔ᄒᆞ야方방斲착是시虔건ᄒᆞ니松숑桷각有유梴연ᄒᆞ며旅려楹영有유閑한ᄒᆞ니寢침成셩孔공安안이로다

뎌景경山산의陟텩ᄒᆞ니松숑栢ᄇᆡᆨ이丸환丸환ᄒᆞ거늘이에斷단ᄒᆞ며이에遷쳔

ᄒᆞ야方방히斲쵹ᄒᆞ야이에虔건ᄒᆞ니松숑으로ᄒᆞᆫ桷각이梴연ᄒᆞ며旅려楹영이閑한ᄒᆞ니寢침이成셩홈애심히安안ᄒᆞ도다

殷은武무六륙章쟝

庚辰新刊
內閣藏板